

CultureTalk Turkey Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
How I Met My Husband

E: Şükrü'yle tanıştığımı anlat, Şükrü'ye nasıl aşık olduğunu, Şükrü'nün seni ne kadar çabuk kandırdığımı badem çikolatalarıyla..

Y: Aman, neler diyor...Bence bunu kameranın karşısında anlatma Gülbeyaz abla!

E: Yoo, Şükrü hep söylerki.

G: Söyler ya...Ben şey çok fazla çayı seviyordum, ondan sonra da çay içerken de bir gün, şey şekerleri hep biriktiriyoruz o arada, farkında olmadan ben şekerleri yemeye başladım, diyelim üç beş on, kesme şeker bildiğimiz adi kesme şeker, Şükrü de karşıdan beni izliyor. Ondan sonra hiç sesini çıkarmadı, bir baktım ertesi gün işyerine geldi, aynen masaya geldi, sen dedi çayı çok seviyorsun dedi, al sana dedi iyi çay getirdim dedi önce çay geldi.

E: Ha doğru. Öyle dedi.

G: İki paket çay geldi hatırlıyor musun?

E: Evet.

G: Ondan sonra, o gün şeker yedim, çayların geldiği gün. Ertesi gün de bir baktım, bir daha dedi kesme şeker yeme dedi, cebinden şöyle birşey çıkardı, şöyle bir badem şekeri, koca bir torba.

E: O zaman pastaneyle mi ilgisi vardı?

G: Dur şimdi. Ondan sonra ben o badem şekerlerini bu şeyden almış, Funda pastanesinden mi dedi?

E: Daha lüks bir pastaneden.

G: Çankaya karşısında Meram mı vardı, Meram dan mı, Funda, Köşk mü? Flamingo...

E: Flamingo olabilir. Çünkü o kadar güzel ki, çıtır çıtır,

G: İnanılmaz güzel bir badem şekeri.

E: ...sekiz köşe oluyordum, ben de yedim..

G: Ondan sonra da tabi, Neyse artık beni şekerle, mekerle falan kandırdı, neyse biz çıkmaya başladık, Ben dedi o şekerleri çaldım dedi, pastaneden.

Y: Aman..

G2: Eyvah!

G: Onun için dedi galiba dedi ahını aldım dedi patronunun dedi, seninle bir türlü dedi şey yapamadık dedi, düzene girmedi dedi bazı şeyler...

G2: O şekerler yüzünden yani. E bana da almış hani Şükrü amca çikolata...

G: Sana da aaa.

G2: ...öyle birşey vardı, neydi?

G: Şimdi sana da annen seni iş yerine getiriyordu, Şükrü de beni görmek için geliyor. Yani beni görmek için ne yapacak, annenin yanına gelecek, veya seni bahane edecek, seninle ilgilenecek. Anneni ziyarete diye geliyor ondan sonra şey diyordu, ne çikolata, gel sana çikolata alayım diyordu.

E: Ha elinden tutuyordu, bu sefer geri getirmek için gene geliyordu.

G2: Ben o arada çikolata yiyordum.

Y: Alet olmuşsun.

G: Gel Gizem diyordu. Sözde Gizem'i sevmeye geliyor gibi gelip oturuyordu yanımıza işte.

E: Gülbeyaz'a bakıp bakıp.

Y: Peki Şükrü abi Elçin'in arkadaşı mıydı normalde?

E: Hayır.

Y: Değil işyerinde.

G: Ama aynı yerde siz çalıştınız di mi Şükrü'yle?

E: Tabi canım. O yapı kontrolünde..

G: Benle çalışmadı Şükrü, Elçin'le çalıştı daha önceden.

E: Bizim şube müdürümüzdü, Selahattin beyle tabi. Yanlış mı hatırlıyorum?

Y: Sen de Belediye'de çalışmıyor muydun?

G: Çalıştım da, ama Elçin teknik hesaplaydı, Şükrü de ordaydı. Ben şeydeydim harita şubesindeydim, sonra Elçin tekrar harita şubesine...

Y: Ordan emekli oldunuz mu?

G: Yok ayrıldım, beş altı sene falan çalıştım..sonra ayrıldım.

English transcript:

E: Tell how you met Sukru, how you fell in love with him, how fast he convinced you by the almond chocolates.

Y: Oh, what are you telling . . . I think you shouldn't tell this in front of the camera Gulbeyaz *Abla!*¹

E: Noo, Sukru always talks about it.

G: Yeah, he does . . . I used to like tea a lot. Then one day while I was drinking tea, we used to collect the sugar cubes those days, unconsciously I started eating them, let's say three, five, ten sugar cubes, you know the ones, the low-quality sugar cubes. And Sukru is watching me from the other side of the room. Then, he did not say anything. The other day, he came to the office, he came directly to my table and he said, "You really like tea. Here, I brought you good tea." First the tea came.

E: Yeah, right. He said that.

G: Two packets of tea came, do you remember?

E: Yes.

G: Then, that day I ate sugar cubes, on the day the tea came. The other day he came and said, "Don't eat sugar cubes anymore." He took something out of his pocket, a huge packet of almond candies.

E: Did he have connections with a patisserie in those days?

G: Wait a second. Later, I . . . He bought those almond candies from . . . Did he say Funda Patisserie?

E: From a more luxurious one.

¹ Elder sister, Turkish people use it to refer to ladies who are older than themselves, even if they are not their real sisters.

G: Was there Meram opposite Cankaya, from Meram, Funda, or was it Kosk? Flamingo...

E: It can be Flamingo. Because it was so good that, crunchy . . .

G: Incredibly good almond candies.

E: I liked it so much. I also ate.

G: After that, he charmed me with candies, etc., we started dating. He said, "I stole those candies from the patisserie."

Y: Oh my . . .

G2: Alas!

G: And he said, "Probably because of that, probably my boss cursed me, and that is the reason why we could not solve some of the problems between us."

G2: Because of those candies you mean. Uncle Sukru also used to buy me chocolates, didn't he?

G: To you as well . . .

G2: There was something like that. What was that?

G: Well, your mom used to bring you to the office, and Sukru used to come to see me. I mean what could he do in order to see me? He would come to see your mom, or you were his excuse, he used to come to take care of you. He used to come as if he were visiting your mom and used to tell you: "Come, let me buy you chocolate."

E: Ha, he used to hold your hand . . . and he used to come once again to bring you back.

G: I was eating chocolates then.

Y: "You became the tool."²

G: He used to say "Come Gizem." He used to come as if he just came to take care of Gizem, and sit with us.

E: By looking at Gulbeyaz.

² It is an idiomatic expression. Here the speaker is trying to say that the little girl was an excuse for the man.

Y: Well, was Brother Sukru Elcin's friend in normal life?

E: No.

Y: No, at the office.

G: But you worked at the same place with Sukru, didn't you?

E: Sure. At the construction control . . .

G: Sukru did not work with me. He worked with Elcin in the past.

E: He was our department manager together with Selahattin Bey. Do I remember it wrong?

Y: Weren't you also working for the municipality?

G: Yes, I was, but Elcin was at the technical account, Sukru was also there. I was at the map department. Later Elcin once again to the map department . . .

Y: Did you retire from that department?

G: No I left the job. I worked for five or six years, then I left the job.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated